

اداره مرکزی :
انقره ده ، استانبول جاده سنده انقره
معارف امینلکی یاننده کی دائره
استانبول بوروسی :
استانبولده ، انقره جاده سنده 87 نومروده
دائرة مخصوصه

حیات

میان دایم حیات ... دنیای دها جور حیات قاتالم ...
- نیجه -

نسخه سی هجده 15 غرور شر .
سنه لکی پوسته ایله 7,5 لیرا .
(اجنبی مملکتلر ایچین 7,5 دولار) .

ابونه ، اعلان ایشلری ایچین استانبول بوورسونه
مراجعت ایدیلیر .
یازی ایشلرنک مرجعی انقره مرکزیدر .

صافی : 86

آقره ، 19 تموز ، 1928

4 نجی جلد

مصاحبه :

نظریه و عملیه

بو کون عملیستمزده ، فکرطالی ایله عملی
حیاتک تماس ایتدیکی هیچ بر مسئله یوقدرکه
شو سؤالک هر هانکی بر شکله بدایه حل
ایدلش اولماسنی استقام ایتمه سین : تفکر و حیات ،
علم و تطبیقات ، نظریه و عملیه ، بربرلیله ناصل
تألیف ایدیلیدر ؟ .

فکرتاریخیمزک مختلف صفحه لری ، بسؤالک
بربرینه ضد اولان مختلف حل طرز لرینه شاهد
اولشد : صرف علمک پتپرستلکنی یاپان
دورلر اولدینی کی عملی احتیاجلره قارشى اورته یه
قونه جق و عملی تدبیرلرک یکانه و کافی دوا اولاییله
چکنه اینانديغمز زمانلرده واردر . بر طرفده
حیات و عملیه یه کوزلرینی یومان بر علم کولتوری
دیگر طرفده نظریه یه اهمیت ویرمه یین جسور بر حیات
تلقیسی ؟ ایشته بونلر هر دورده و هرايشک باشنده
موجود اولدینی ظن ایتدی کمز یوقاریده کی سؤالک
بر جوابیدر . بوايکی ضد استقامت اوزرنده
مختلف نسبتلرده ، دها فضله حیات یه اقبال شمه چالیشان
علمی جیلک و یا خود نظریه یه التفاتدن چکینه یین
عملیه جیلک مثاللر کورورز .

بو کون عملیه ایله نظریه آراسنده کی تماس
نقطه لرینی ، بونلرک بربرینه قارشى اولان وضعیتی
و آرارنده کی موازتی بولوب سزمک ، اویله
ظن ایدیورم که ، فکر مسئله لر مزک الک حرارتلی
واک جانلی بر نقطه سیدر . هر دورده ایچین ایچین
یاشایان بسؤال ، بویوک بر انقلاب دوری ایچنده
بوتون ذهنلری اشغال ایدن و یا ایتمکه لایق
اولان - حتی حقیقی - بر فلسفه مسئله سیدر .

اولش بویوک ملی قهرمانلرک روحی مقانیزمه سنی
صراحتله کوستر . فقط بو قدرت ، آنجق
اندر دینه جک قدر مستثنا اولان قابلیتلرک ایچندن
فیشقیریر . بر جمعیت ، مستثنالرک دکل ، بلکه
متوسطلرک و « معتاد » لرک وجوده کتیردیکی
بر کومه شکلنده کوزو کدیکی ایچین ، هیمز ،
« داهی » نک روحنده برلشن عنصرلری آنجق
پارچه لایه رق و آیره رق ادراک ایدمیلیرز .
ایشته عملیه و نظریه مسئله سی ، بو ضرورتدن
چیقار . فکر آدمی و ایش آدمی تیپلری ،
نه قدر یاراتیجی اولور ایسه اولسونلر ،
عحق صورتده ، حیاتی بوتون گوشه جکلریله
قاورایان « بویوک داهیلر » قدر کنیش اولامازلر
و اوندن دولاییدرکه بونلر ایچین دخی عملیه
و نظریه مناقشه سندن قورتولمق ممکن دکلدیر .

بزم آرامزده بو کونکی عملیه و نظریه
مناقشه سی ، حیاتک کنیشلکنی قاورایامیور
کوزو کن علمی جیلک قارشى چوق محق بر تنقیده
باشلایور . بوتنقد ، یالکز محق اولدینی ایچین
دکل ، بلکه دها فضله تنقید ایدیلن شیئه یکی بر
حمله ویرمک ، کنیدیسی قورتارمغه سوق ایتمک
احتیاجنی طوغورمق اعتبار یله ده دقتمزى جلیه
لایقدر . بو کونکی لیسه طلبه سی بیله « علم » ی
حادثاته حاکم اولمق ایچین « اولدن سزمک
و کورمک » ملکه سنی بخش ایدن بر واسطه
اولمق اوزره تلقی ایتکی اوکره نیورلر . علمک
بو تعریفی ، علمی جیلک قارشى بو کون آرامزده

عملیه ایله نظریه آراسنده کی مناسبتلر ، یالکز
شو ویا بو مملکت مسئله سی حقنده دکل ، بلکه
دها عمومی برجه بدن و بوتون بر جمعیت حیاتی
ایچین ده موضوع بحث اولاییلیر : دور دور
انسانلرک حیاتی دها چوق سویور کوزو کدک لرینه ،
مادی و صاف بر حیات تلقیسیله اکتفا ایدمک
حضور ایچنده یاشادق لرینه دائر بزه متعدد مثاللر
ویرن عینی تاریخ ، بر چوق زمانلرده ده عینی
انسانلرک حیات قارشى استکراه ایله باقدق لری
طاش ، طوپراق و آندن بر عالمه دکل بلکه چوق دها
آسوده ، تمیز و براق بر « فکر » عالمه طاقدق لری
اوکره تیور . دینده و فلسفه ده مختلف مذهب
و مسلک لری ایچنده بو ایکی ضد ذهنیتک الکتبلر
مثاللرینه راست کلیورز . واقعا بو مثاللر ، بزم
بحث ایتمک ایستدی کمز موضوعک چوق کنیشله مش
بر نمونه سیدر ؛ فقط بونلرک آراسنده بر تمیل
یایمق یالکز ممکن دکل ، بلکه ایضا حیلری ایچین
لازم بر یولدر قناعتندیم .

بر آز اول دیمشدک که نظریه ایله عملیه
آراسنده کی مناسبت حقنده کی شه لرمز ، بالخاصه
بر انقلاب دورنده دها قوتلی و جانلی بر صورتده
ایچمزده یاشار . بو ، غایت طبیعیدر . چونکه
انقلاب ، یکی بر حیاتک یالکز دوشونولوشی دکل ،
بلکه یاپیلیشی در و هر بر آتیلان انقلاب آدمی ،
روحک بو ایکی تجلیسی بر بردن تفریق ایتمک
ممکن اولامیه جق قیدر مادتا نه نستانتانه بر قاوراییدله
احتوا ایدن بر « عالم صغری » در : دوشونجه
ایله حرکتک بو صمیمی ازدواجی ، بزه موفق

آزاديگه نام ياخورد

محرری : آندره موروا

برنجی قسم

XI

هوغ نه ایدی (مابعد)

شلی ایرتهسی کون بکله نیلیدیکندن دها اول عودت ایتدی . هیچ برایشی راست کیتمه مشدی . میستر تیموتی اونی کورمک ایسته میور ؛ اوغلنک کیلردن بوسبوتون باشقه ملاحظه لرله اولقله برابر اوده نکاحی بوايشده باشلیجه جرم عد ایدیوردی . قپودان پیلقلده :

— غیر مشروع جوجوقلری اولسه ایدی ، اولرله باقق ایچون لازم کلن پارهیی مع المنونیه ویردم ، دیمشدی . فقط نکاح ایتک !... آرتق بکا اونک لافنی ایتیهک .

شلی ، محتمل افتزالردن قورقان میس هیچنری یورقه کلکه راضی ایدمه مش ، لوندره دن کچرکنده آلزاتک ، کندیسنی بکله مده دن کیتدیکنی اوکرعشدی ؛ شیمدی یورغون و محزون اوینه دونیور وقاریسی ایله دوستنک بربریه ای کچندیکنی امید ایدیوردی .

دها کلیرکلز بتون بوکوجوک جمعیت ایچنده بر راحتسزاق و صیفتنی هواسی حس ایتدی . اوطه سنه قاپانمش اولان الیزا صباحدن آقشامه قدر صاچلرینی طارایوردی ؛ هوغ ایله هاریه ده چایدانک باشنده شاقه لاشوب قهقهه ایله کولوشه جکلرینه بربرندن پک اوزاق طور یورلردی ؛ هوغ سوز سویله نیجه هاریه صوغوق و سببی آ کلاشلماز بر طورله جواب ویریوردی .

یالکز قالدقلری زمان شلی هاریه ته :

— دیر هاریه ، دیدی ، هوغه قارشى طاقندیگیز بومعظمانه طور هیچ ده خوشمه کیتمه دی !... او ، بنم اک ای دوستمدر ؛ بن بوراده یوقکن سزی او بکله دی . شیمدی آبلاکز کلدی ایسه بو ، بنم قارداش بیلدیگم بر آدمی بویه خور کورمه کز ایچون کافی بر سبب دکلدیر .

هاریه ت ایچنی چکوب ایملرله طولی بر طورله : « نه ده ای دوستکیز وار ؟ » دیدی . شلی شاشیردی و نه دیمک ایسته دیکنی سویله مه سی ایچون اصرار ایتدی . هاریه ت آ کلاتدی : « بکا ایکی دفعه اعلان عشق ایتدی ... ایلك سفرنده بنی دلجه سودیگنی سویله دی ... بن ایشی آلايه ووردم . اونی صوصدوردم ... آرتق بیتدی ظن ایدیور ؛ حتی ، سزی اندیشه یه دوشورمه مک ایچون ، بوندن سزه بحث ایتمه مک ایستیوردم ... فقط دون تکرار ایتدی ... بنسز یاشیه میه جفنی ، کندیسنه رام اولماز سه ام اتخار ایدمه جکنی سویله دی . »

شلی باشندن صوغوق بر صو بوشاندیغنی حس ایتدی . صانکه آنی ، غریب بر تولوم اونک قلبی طور دیر مشدی .

— هوغمی ؟... هوغ بونی پایدی ها !... فقط اوکا کوسترمه دیکزمی که ؟...

— نه سویله مک قابله سویله دم ... دوستلغه خیانت ایتدیکنی ، اعتماد کزی سیواستعمال ایتدیکنی سویله دم . بکا جواباً : « انسان سونجه بویه شیلرک نه اهمیتی اولور ؟ دیدی . روحی آتشیسز و سادده جه مجردات ایله مشغول اولان شلی وار سین فضیله دائر و عظلم ویرسین ؛ بو اوکا یاقیشیر ؛ فقط بن سزی سویورم ، اوست طرفنک هیچ بر اهمیتی یوقدر ... ذاتاً شلی یه نه فنانلق ایدمه جکزه ؟ او ، بونی اصلا اوکره نه میه جک . قلبکزه اوکا قارشى محبت بسله سه کزده بو ، بکا عشق کزی وعدایته کزه مانع اولورمی ؟ او ، سزکله یوقدر مشغول اولیورمی که ؟... — بویه می دیدی ؟

— اوت ، برچوق شیلر دها سویله دی ... سز محاکمه یی ، هیچ ده یری

اولمایان هرایشه قاریشیدیریورمشسکیز ؛ موهوم شیلره قارشى ایچکزه بر آتش حس

شلی نام ناک حیاتی

ایدیور و حیاته یکنه حائز اهمیت شی اولان حسله قارشى صوغوق طاورانیور . مشسکیز . بتون بونلره ، المدن کلدیکی قدر جواب ویردم .

شلی برمیندره پیغیلیویرمشدی . اوکا ، دنیا نک اوزرینه بردن بره قوروشونی بر تول کریش کبی کلیوردی . روحنه عارض اولان مدهش ، غذایی بر باش دوغمه سی ، فکرلرینی بر قاصیرغه یه قاپدیرمش کبی ایدی . شلی تیر یوردی .

« هوغ بنم قاریغی اغوايه قالفیشسین و بونک ایچون ده بنم بوراده بولمادیم بر آتی انتخاب ایتسین ها ... بنم اوقدر محبتله باقدیم بوسیا ... دنیا اوکا بنم کوزلرمله باقسه ، اوندک مردهک ، آچیق قلبیلک حالنک انسانلری قارداش ایدمه بیه جکنی ظن ایدیوردم ... حال بوکه او انسانلرک اک آلچاغی ایمش ... فقط اوقسفوردده کی او اصیلانه ، شخصی منفعتنی قاله آلاماز حرکتی ... اونکله محقق بر قونوشمالی ، بوايشی اونکله برابر بر محاکمه ایتله می ... »

هاریه تی اوزون اوزون اوپدی و هوغدن ، کندیسيله برابر شهردن طیشاری بر یره بکله سنی رجا ایتدی . هوغ غوغا ایدمه جکلرینی تخمین ایدیوردی و بوکا حاضر لاشدی . هیچ بریشی انکار ایتدی .

— اوت ، طوغری ... هاریه تی ، ایدیور غده کوردیکم ایلك کوندن بری سودم ... قباح ت بنده می ؟ طبیعت بویه ؛ قادیلرک کوزلنکی بنی هیجانه قاپدیریور یور . هاریه ت ، انسانی حیران ایدمه جک قدر کوزل ... تکرار ایدیورم ، اونی در حال سودم .

— بوکا عشق دکل ، حرص دیرلر . پیاغی برالسیاق . انسانی حیوانلقدن قویازان او اصیل احتراض دکل ... عشقی ؟ بر کره دوشونک ، هوغ ؛ جدا عاشق اولان انسان کندی کندی ؟ اونوتوب آنجیق سودیکنک سعادت ایچون چالیشیر ؛ حال بوکه سز هاریه تی فلا کته سور وکلر دیکز ... بناء علیه طویدیگیز حس عشق دکل ، بالعکس خودکاملقدر ...

— سز بوکا نه اسم ویررسه کز ویرک ... کله نک نه اهمیتی وار ؟... بنم طویدیگم مدهش بر احتراض . اونی مغلوب ایتنه مک امکانسز اولدیغنی آ کلاماسه یدم مقاومت چالیشیردم .

— مغلوب ایدلز هیچ بر احتراض یوقدر . اراده هریشی باشاره بیلیر ... بنی دوشونمش اولسه یدیکز ... سزی تأمین ایدرم که بو اوکرندیکم شی بنی یکر می سنه سورمه جک بر سفالتدن دها زیاده اختیار لاتدی ، دها زیاده صولدوردی ... قلبمک قورومش بر یارغه دوندیکنی حس ایدیورم ... یا اوزواللی هاریه ت ... ظن ایدیورمیسکیز که بتون بونلر اونک ایچون اضطرابی برشی دکلدیر ؟

هوغ صارامش ، چوکش ایدی ، محجوب و بدبخت برحالی واردی و حقیقه ده اوبله ایدی . اوده شلی یی سوردی و کندیسنه آجی آجی عتاب ایدیوردی : « دونیاده ، بویه بر دوستی فدایه دکه جک هیچ بر قادین یوقدر . » صوکره شلی یه : « بتون بونلره نادیم ، تاسف ایدیورم ، شلی ، دیدی ؛ اونومغه چالیشه جیم ؛ سزکده ، هاریه تک ده بنی عفو ایتمه کزی ایسترم ، اوزمان ینه اسکیمی کبی بر آره ده یاشیه بیلیرز . آرتق بکا اوفکله لیمه مک . »

— سزه قارشى هیچ بر حدت طویمیورم ؛ بن سزدن دکل ، سزک قباح تکردن نفرت ایدیورم . امید ایدرم که بر کون کلیر بومنفور خطا کزه سزده ، بنم کبی ، اکراهله باقارسکیز . اوکون هیچ بر مسئولیتکیز قالماز . ندامت کترین آدم ، جرمی ایشله مش اولان آدم دکلدیر . سزک غیب اولمش « انا » کز ایچون بوکونکی تمیزلنش « انا » کزی مؤاخذه ایدمه جک کیمسه لردن دکلم .

حدته و قیصقانچلغه غلبه چالیدیغنه ، هوغ ایچون سلامت یولنی کشف ایتدیکنه اوقدر سونیوردی که کندیسنه ایدیلن حقارتی هان هان اونومشدی .

فقط قادیلر دها آز مساحه کاردر . شلی اوه دونوبده مجرمی عفو ایتدیکنی آ کلاتجه آلزا : « نه ؟ دیدی ، سز ینه او آدمله برابر یاشامق نیتنده میسکیز ؟... امان یارب ! هاریه تک زواللی سیکرلری نه اولور ؟... »

ایرته سی کون هوغ یازینخانه دن عودت ایتدیکی زمان اوی بوم بوش بولدی .

مترجمی : نور الله عطا